Contents

List of Figures .......................... page x
List of Maps ............................ xii
List of Tables .......................... xiii
List of Contributors ................... xv
Preface .................................. xxi

1 A FRAMEWORK FOR ENGLISH IN SOUTH AFRICA .......................... 1

1 English in South Africa: Contact and Change ..................... 3
Raymond Hickey

2 South Africa in the Linguistic Modeling of World Englishes .... 16
Edgar W. Schneider

3 South African English, the Dynamic Model and the Challenge of Afrikaans Influence .......................... 30
Ian Bekker

4 The Historical Development of South African English: Semantic Features ........................................ 52
Ronel Wasserman

5 Regionality in South African English .......................... 74
Deon du Plessis, Ian Bekker, Raymond Hickey

Haidee Kotze
### Table of Contents

#### II SOCIOLINGUISTICS, GLOBALISATION AND MULTILINGUALISM

7 Language Contact in Cape Town  
Tessa Dowling, Kay McCormick, Charlyn Dyers 129

8 Internal Push, External Pull: The Reverse Short Front Vowel Shift in South African English  
Alida Chevalier 151

9 Youth Language in South Africa: The Role of English in South African Tsotsitaals  
Heather Brookes 176

10 Econo-Language Planning and Transformation in South Africa: From Localisation to Globalisation  
Russell H. Kaschula 196

11 Multilingualism in South African Education: A Southern Perspective  
Kathleen Heugh and Christopher Stroud 216

#### III LANGUAGE INTERFACES

12 Present-Day Afrikaans in Contact with English  
Bertus van Rooy 241

13 Shift Varieties as a Typological Class? A Consideration of South African Indian English  
Raymond Hickey 265

14 Language Use and Language Shift in Post-Apartheid South Africa  
Dorrit Posel and Jochen Zeller 288

15 English Prepositions in isiXhosa Spaces: Evidence from Code-Switching  
Silvester Ron Simango 310

16 Aspects of Sentence Intonation in Black South African English  
Sabine Zerbian 329
# Table of Contents

17 The Development of Cognitive-Linguistic Skills in Multilingual Learners: A Perspective of Northern Sotho–English Children
   Carien Wilsenach  350

18 Linguistic Interference in Interpreting from English to South African Sign Language
   Ella Wehrmeyer  371

Timeline for South African History  394
Glossary  400
Index  415